



RECEIVED

2010 APR 19 PM 12:43

FEDERAL MARITIME COMMISSION

**AGREEMENT BETWEEN CSAV AND MITSUI**

**FMC AGREEMENT NO. 011545-002 (3<sup>rd</sup> Edition)**

**CURRENT EXPIRATION DATE:**

**NOT APPLICABLE**



**AGREEMENT BETWEEN CSAV AND MITSUI  
FMC AGREEMENT NO. 011545-002 (3<sup>rd</sup> Edition)**

**TABLE OF CONTENTS**

|  |   |
|--|---|
| ARTICLE 1 - Name of the Agreement .....                                  | 1 |
| ARTICLE 2 - Purpose.....   | 1 |
| ARTICLE 3 - Parties to the Agreement .....                               | 1 |
| ARTICLE 4 - Geographic Scope of the Agreement .....                      | 1 |
| ARTICLE 5 - Authority .....  | 2 |
| ARTICLE 6 - Officials and Delegations of Authority .....                 | 3 |
| ARTICLE 7 - Membership, Withdrawal, Readmission and Expulsion.....       | 5 |
| ARTICLE 8 - Voting.....  | 5 |
| ARTICLE 9 - Duration and Termination.....                                | 5 |
| ARTICLE 10 - Compliance with Chilean and United States Regulations ..... | 5 |
| ARTICLE 11 - Arbitration and Governing Law .....                         | 6 |
| ARTICLE 12 - Notices .....   | 6 |
| ARTICLE 13 - Signature .....   | 7 |

AGREEMENT BETWEEN CSAV AND MITSUI  
FMC AGREEMENT NO. 011545-002 (3<sup>rd</sup> Edition)

**ARTICLE 1 - Name of the Agreement** - This Agreement shall be known as the  
“Agreement between CSAV and Mitsui.”

**ARTICLE 2 - Purpose** - The purpose of this agreement is to further mutual cooperation  
and the economic operation of the services of each Party to their benefit and the benefit of their  
customers in connection with the carriage of cargo on terms and conditions agreed to by the  
Parties in the trade within the geographic scope set forth in Article 4.

**ARTICLE 3 - Parties to the Agreement** - The Agreement is made by and between the  
following parties:

1. Compania Sud Americana de Vapores (“CSAV”), a company organized under the  
laws of the Republic of Chile, with its principal office at Valparaiso, Chile; and
2. Mitsui O.S.K. Lines, Ltd. (“Mitsui”), a company organized under the laws of  
Japan, with its principal office at Tokyo, Japan.

**ARTICLE 4 - Geographic Scope of the Agreement** - The geographic scope of this  
Agreement shall extend to the carriage of automobiles, and other vehicles via direct service or  
transshipment between ports and inland points in South America, Central America, Mexico, the  
Caribbean Sea, and United States Atlantic, Gulf and Pacific ports and inland points hereinafter

AGREEMENT BETWEEN CSAV AND MITSUI  
FMC AGREEMENT NO. 011545-002 (3<sup>rd</sup> Edition)

called "the Trade." A "car" or "vehicle" for purposes of this Agreement shall be defined as private/public vehicles, buses, trucks, campers, trailers and any other rolling stock.

**ARTICLE 5 - Authority**

**a. Carrier Obligations**

Carriers may from time to time transport tendered cargo and/or equipment on a capacity-available basis as requested by the other Carrier. The Parties will also charter space to each other on the Vessels they operate on terms to which they shall mutually agree.

**b. Designation of Carriers as Charterers and Owners**

As used herein, Carriers who from time to time charter vessel capacity from the other Carrier shall be referred to as "Charterer." Carriers whose vessel capacity is chartered by other Carrier for transportation hereunder shall be referred to as "Owner."

**c. Compensation**

Compensation for any transportation pursuant to this Agreement shall be as Carriers may from time to time agree.

**d. Equipment Maintenance**

Where applicable, Owners will ensure that their personnel will, in accordance with instructions to be communicated from time to time by Charterers to Owners, during voyages when Owners transport Charterers' equipment pursuant to the provisions of this Agreement, maintain, repair, and inspect such equipment.

AGREEMENT BETWEEN CSAV AND MITSUI  
FMC AGREEMENT NO. 011545-002 (3<sup>rd</sup> Edition)

e. Booking, Documentation and Other Administrative Procedure

Procedures for booking vessel capacity, documentation and other administrative matters relating to chartering and transportation provided under this Agreement as well as allocation of responsibilities shall be as Carriers may from time to time agree.

f. Scheduling

The Parties may discuss and agree upon the port calls and scheduling for the vessels loading cargo hereunder.

g. Transshipment

The Parties may use space made available to them under this Agreement to transport transshipment cargo moving from origins and/or to destinations beyond the geographic scope of this Agreement whether moving on a through bill of lading or otherwise.

h. Administrative Matters

The Parties are authorized to discuss, share information, and agree on routine administrative matters such as cargo claims and other liabilities, insurance, indemnifications, force majeure, general average, a cross charter party, joint working procedures, standards for containers and for the acceptance of breakbulk, oversized and dangerous cargo, and other operational / administrative issues to implement the terms hereof. Any further agreement which does not concern routine operational or administrative matters cannot go into effect unless filed

AGREEMENT BETWEEN CSAV AND MITSUI  
FMC AGREEMENT NO. 011545-002 (3<sup>rd</sup> Edition)

and effective under the Shipping Act of 1984, as amended and as codified at 46 U.S.C. §§ 40101 - 41309.

**ARTICLE 6 - Officials and Delegations of Authority** – Legal counsel for the Parties are appointed as U.S. representatives of the Agreement and are authorized to file with the Governmental Authorities the Agreement and any amendments hereto, as well as to submit associated supporting materials.

**ARTICLE 7 - Membership, Withdrawal, Readmission and Expulsion** - Membership is limited to the Parties hereto, except that additional parties may be admitted or readmitted by unanimous consent of the members and by amendment of the Agreement pursuant to the Shipping Act of 1984.

**ARTICLE 8 - Voting** - All exercise of authority under the Agreement shall be by the unanimous consent of the Parties.

**ARTICLE 9 - Duration and Termination** - The effective date of the Agreement shall be the day the Agreement becomes effective pursuant to 46 U.S.C. § 40304 and the regulations of the Federal Maritime Commission. Thereafter, the Agreement shall be automatically renewed for periods of one calendar year. Any Party may terminate its participation in the Agreement by

AGREEMENT BETWEEN CSAV AND MITSUI  
FMC AGREEMENT NO. 011545-002 (3<sup>rd</sup> Edition)

giving thirty (30) days written notice to the other Party, and by furnishing a copy of that notice to the Federal Maritime Commission or successor agency.

**ARTICLE 10 - Compliance with Chilean and United States Regulations** - The provisions and implementation of this Agreement will fully comply with the Chilean Maritime Regulations, and the U.S. Maritime Regulations, including but not limited to the statutes administered by the Federal Maritime Commission of the United States.

**ARTICLE 11 - Arbitration and Governing Law** - In the event that any dispute between the Parties should arise under the Agreement, the matter in dispute shall be resolved by arbitration conducted in accordance with the Rules of the Society of Maritime Arbitrators, Inc., of New York, New York. Arbitration shall be held in New York, New York. The Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of New York State. Any award may be enforced in any court having jurisdiction of the Parties.

**ARTICLE 12 - Notices**

All notices and other communications pertaining to the Agreement, except as the Parties may otherwise provide, shall be sent by airmail, postage prepaid and addressed as follows, and a copy sent on the same date to the e-mail addresses below:

COMPANIA SUD AMERICANA DE VAPORES S.A.  
P.O. Box 49-V

AGREEMENT BETWEEN CSAV AND MITSUI  
FMC AGREEMENT NO. 011545-002 (3<sup>rd</sup> Edition)

Plaza Sotomayor 50  
Valparaiso, Chile  
Telex 230000  
E-mail: psepulveda@csav.com

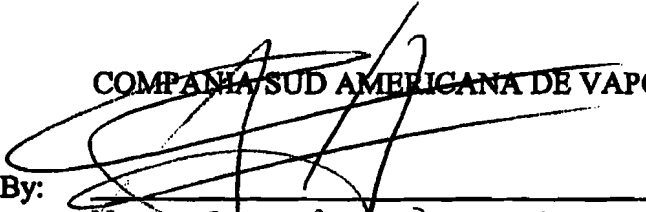
mitsui O.S.K. LINES, LTD.  
1-1, 2-Chome, Toranomon,  
Minato-Ku  
Tokyo 105-91, Japan  
Telex: J22266MOLINE TOKYO  
E-mail:

**ARTICLE 13 - Signature** - The Agreement is executed by the following Parties, by their authorized representatives.

Dated: April 5, 2010

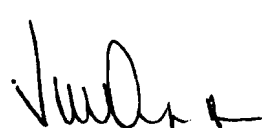
COMPANIA SUD AMERICANA DE VAPORES S.A.

By:

  
Name: SANTIAGO DIEZENDORF  
Title: SRP, Car Casuciz, Charlefinp & Bulk.




By:

  
Name: JORGE VILLAGRA  
Title: SUPEREERS

MITSUI O.S.K. LINES, LTD.

By:

  
As Agent for  
Mitsui O.S.K Bulk Shipping (USA), Inc.  
Name: Hideki Matsumoto  
Title: VP